

تحليل حاجات تطوير الوحدات التدريبية في تدريس المناظرة العربية  
للمتناظرين الناطقين بغيرها

محمد حنيف بن نعيم

جامعة العلوم الإسلامية الماليزية

تحليل حاجات تطوير الوحدات التدريبية في تدريس المناظرة العربية للمتناظرين  
الناطقين بغيرها

محمد حنيف بن نعيم

بحث مقدم لنيل درجة الماجستير في اللغة العربية الاتصالية

جامعة العلوم الإسلامية الماليزية

٢٠٢٣ م

## الإقرار

بسم الله الرحمن الرحيم

إنني أقر وأعترف بأن البحث من عملي وجهدي الشخصي، أما المقتطفات والاقتباسات، فقد أشرت إلى مصادرها الواردة الملحقه في هامش البحث.

التاريخ: ٢٥ أغسطس ٢٠٢٣

التوقيع:

الإعداد من: محمد حنيف بن نعيم

الرقم الجامعي: ٣٢١١٣٨٩

العنوان: رقم ١-٨، جالن كمونينغ، تامن دهلينا، ٨٣٠٠٠، باتو فتهت، جوهر

## الإهداء

إن جهودي البحثية هذه كشذرة من عقد نحر، وقطرة من قطرات بحر،

فإني أردت أن أتطرق هذه برساتي

إلى شكري أُمي وأبي خاصة اللذين يقفان معي دائماً منذ صغاري.

شكراً لك أُمي الحنون التي علمتني القراءة والكتابة منذ طفولتي؛

ولكونك دائماً مصدر إلهام حياتي،

ولكونك جنتي.

-نور عائشة بنت داود-

وشكراً لك يا أباي الرحيم الذي كان يرييني وأدبني دائماً؛

والذي من لا تكف شفقتك عن الدعاء المستجاب لي ليلاً ونهاراً،

والذي دائماً في قلبي مشرقاً ومتألياً.

-نعيم بن مسلين-

إن عيوني قد تكون أن تنسى، ولكن قلبي هذا مخلص ولا ينساكما

اللهم إنك وحدك مستحق أن توفي بكل خدماتهما وتضحياتهما والجنة الأسمى إليهما

اللهم أبعد عنهما كل ما يحزن قلبهما

أبقاكم الله حيّاً طيباً، وأضحكم الله

اللهم آمين يا مجيب الدعوات.

## الشكر والتقدير

الحمد لله ذي الفضل العظيم والكرم الوافر الذي يسر لي المضي قدماً في سبيل إنجاز هذا البحث النافع، وأرجو من الله أن يتقبله قبولاً حسناً. فله عز وجل الحمد أولاً وآخرًا لا نحصي ثناء عليه قط. والصلاة والسلام على أفضل مخلوق من عطرنا مجالسنا بذكر فضله. اللهم صل وسلم عليه صلاةً وسلاماً تامين كاملين يترقى بهما في مراتب الكمالات ومدارج الأفضليات وعلى آله وصحبه الأصفياء الأنقياء الأبرار الأطهار إنك على كل شيء قدير. وثم الحمد لله وكل الاحترام وسائر الشكر الخالص إلى مشرفتي الفاضلة؛ الدكتورة أماني بنت ناوي. فأقدم تقديراً خاصاً لمشرفتي مستعدة للرد السريع عن رسائلي وتساؤلاتي عند منتصف الليل. شكراً لكم على المساعدة وكلمات التشجيع التي لا تتعب ولا تمل. وعظيم الامتنان لكم لأن لم تدخر جهداً في تقديم النصائح المفيدة والتوجيهات المستمرة التي أفادتني في إكمال هذه الدراسة، فكان لكم فضل الإشراف. فأريد أيضاً أن أعبر عن امتناني الملايين لوالدي الذين يعلمونني دائماً ويشجعونني في كل بطولة وحتى اليوم هذا أكون مدرّساً. وإن الدعم والتشجيع بلا مقابل، لا بالمال ولا برينجيت. أطال الله بقاءهما. واللهم ارح قلوبهما. وكما أتوجه بالشكر والثناء للدكتور خير الأشرف على قضاء وقته ومشاركة معرفته المهمة معي في استخدام Atlas.ti وبدونه لما تم عرض النتائج والبيانات الواردة في هذه المقالة البحثية. والشكر الجزيل موفور لجميع المدرسين بمثابرتهم المستجيبين، فلهم مني عبارات الشكر والتقدير. ولم أندم أبداً على رحلة المناظرة لأن لدي أساتذتي منذ المدرسة الثانوية، ومعلمي اللغة الملايوية والعربية الذين يعبرون دائماً عن فخرهم بإنجازاتي في المناظرة. وكما أنني لم أنس أبداً كل جهدهم ولطفهم في تجميل اللحظات مراراً وتزيتها فرحاً. شكراً جزيلاً للجميع على الدعم والحب اللانهائي. وأشكركم جميعاً أصدقائي داعمين؛ أديب نعمان، عريسة عطيرة، عزة، حنان، حكمة، انشراح، وأخت ليلى. وأخص كذلك بكل الحب لأمير أشرف، صلاح الدين، فردوس فهمي، وشمس الكمال (الله يرحمه ويغفره). وإن الشكر الخاص من أعماق قلبي على حسن الدعاء من جميع عائلتي المناظرة -شاكر أمين، عارف حكيمي، عاقل مجاهد، أمي خليلة، وردة هانم، سيدة نفيسة، فيروز كلياني، حافظ ظفري، نورين، مشرف، حازم هارون وأخ نظيرول وكل من أسدى يدًا-. وأود أن أذكر اسم صديقي المفضل ليسعدني دائماً أثناء حزني، شكراً لك يا مهيمن محبوب لكونك أغلى الناس في حياتي. والله إني لذي العديد من الأسماء التي دريتني وعلمتني وساعدتني في المناظرة، ولكن هذه الصفحة المعطاة لا تسمح بذلك. بل أعلم أن ذكر أسماءكم والاعتراف به هنا لا يكفي لكرمكم ولطفكم جميعاً. وختاماً، أدعو الله أن يسهل أموركم ويبارك فيكم ويحسب هذا العمل منا ومنكم في ميزانه. وجزاكم الله خير الجزاء.

## ملخص البحث

تعتبر المناظرة باللغة العربية مكوناً أساسياً في تدريس اللغة العربية، وتلعب دوراً حيوياً في تعزيز الكفاءة التواصلية للمتعلمين الناطقين بها. ومع ذلك، يواجه الناطقون بغير اللغة العربية بمثابتهم متناظرين باللغة العربية العديد من التحديات في تعلم المناظرة العربية وتدريب عليها. فلا شك في السنوات الأخيرة، يولي العديد من الباحثين المعاصرين اهتماماً كبيراً بالغة المناظرة العربية التي تدرب على المتناظرين الناطقين بغير اللغة العربية، حيث أشارت العديد من الدراسات السابقة إلى فشل المدرسين في الحصول على وحدة تدريبية مناسبة للمناظرة خاصة للمتناظرين الناطقين بغير العربية، وذلك يؤدي إلى نقص كبير في المبادئ التوجيهية والموارد لتعزيز مهارة المناظرة العربية بشكل فعال. وتتفاقم المشكلة عندما يكون لدى بعض الجامعات طرق تدريبية قديمة لا تلبي بشكل كافٍ ومتماشٍ مع احتياجات المتناظرين الناطقين بغير العربية. بناءً على هذه الأمور الجديدة، فمن الضروري معالجة هذه القضايا والتغلب عليها لضمان وصول المتناظرين الناطقين بغيرها إلى وحدات تدريبية فعالة وذات صلة تعزز مهارات الاتصال والمناظرة لديهم. فبذلك، يهدف هذا البحث إلى تحقيق الأمور الآتية، ومنها: أولاً، الكشف عن الصعوبات التي يواجهها المتناظرون الناطقون بغير العربية من وجهة نظر المدرسين. وثانياً، بيان احتياجات المتناظرين بغير العربية في تصميم الوحدة التدريبية للمناظرة. وأما الثالث فهو معرفة مكونات تصميم الوحدة التدريبية للمناظرة العربية. وقد اتبع هذا البحث المنهج الكيفي قائماً على المقابلة بوصفها أداة جمع البيانات مع خمسة مدربي المناظرة العربية، ويتم إجراء تحليلها باستخدام برنامج ATLAS.ti. وجدت هذه الدراسة ما يقارب ١٠ مشاكل ونقاط ضعف لدى المتناظرين والمدرسين، من بينها (١) قلة مسابقات التناظر والبطولات، (٢) فقدان الأفكار والكلمات أثناء الكلام، (٣) نقص المراجع وصيغة المناظرة باللغة العربية، (٤) عدم اهتمام الطلاب بالمناظرة ومشاركتهم فيها، و(٥) وجود مشكلة انسحاب الطلاب من التدريب والمسابقات. فإن هذه الصعوبات التي يواجهها المتناظرون الناطقون بغير العربية من وجهة نظر المدرسين تدل على إثبات حاجة ماسة في تصميم الوحدة التدريبية المتمثلة. وتوافق الغالبية العظمى منهم أيضاً على استخدام مزيج من التمارين النظرية والعملية، لأنهم بحاجة إلى المهارات اللغوية الأساسية الأربع، مهارة التفكير، مهارات معالجة فكرة في مناظرة لترجمتها إلى اللغة العربية بسرعة، مهارة بناء الجملة باستخدام نمط لغة المناظرة الصحيح. ومن الواضح أيضاً، هنا الكثير من الأنشطة المقترحة ضمن مكونات الوحدة هذه وتمثلها، (١) مشاهدة فيديو مناظرة، (٢) أنشطة العصف الذهني، وكذلك (٣) أنشطة النقاش المنظم حول القضايا الحالية. لذلك، من خلال معالجة هذه القضايا، يمكن للدراسة أيضاً أن تساهم في تحسين تدريس اللغة العربية من خلال مهارة المناظرة وفق لهذه الوحدات التدريبية

## ABSTRAK

Perbahasan dalam bahasa Arab adalah komponen penting dalam pengajaran bahasa Arab, dan memainkan peranan penting dalam meningkatkan kecekapan komunikatif pelajar penutur jati. Bagaimanapun, penutur bukan Arab, yang bertindak sebagai pembahas dalam bahasa Arab, menghadapi banyak cabaran dalam mempelajari dan mempraktikkan perbahasan bahasa Arab. Tidak dinafikan bahawa dalam beberapa tahun kebelakangan ini, ramai penyelidik kontemporari memberi perhatian yang besar kepada perbahasan bahasa Arab yang melatih pendebat bukan penutur jati bahasa Arab, kerana banyak kajian terdahulu menunjukkan bahawa jurulatih gagal mendapatkan unit latihan yang sesuai untuk perbahasan, terutamanya kepada para pembahas bukan penutur jati dan ini membawa kepada kekurangan garis panduan dan sumber yang ketara untuk menggalakkan kemahiran perbahasan bahasa Arab dengan berkesan. Masalah bertambah buruk apabila beberapa universiti mempunyai kurikulum dan cara latihan yang ketinggalan zaman sehinggakan tidak menjawab keperluan pembahas bukan penutur jati bahasa Arab. Berdasarkan perkara yang serius ini, adalah perlu untuk menangani isu-isu ini dan mengatasi cabaran ini untuk memastikan pembahas bukan penutur asli mempunyai akses kepada modul latihan yang berkesan dan relevan yang meningkatkan kemahiran komunikasi dan perbahasan mereka. Justeru, penyelidikan ini bertujuan untuk mencapai perkara-perkara berikut, antaranya: pertama, untuk mengenalpasti kesukaran yang dihadapi oleh pembahas bukan penutur bahasa Arab dari sudut kaca mata seorang jurulatih. Kedua, mengenalpasti keperluan pembahas bukan Arab dalam reka bentuk modul latihan perbahasan. Yang ketiga ialah mengetahui komponen-komponen mereka bentuk modul latihan untuk perbahasan Arab. Metodologi penyelidikan ini adalah menggunakan pendekatan kualitatif berdasarkan temu bual sebagai alat pengumpulan data bersama lima orang jurulatih debat Arab, dan analisisnya dijalankan menggunakan program ATLAS.ti. Kajian ini mendapati kira-kira 10 masalah dan kelemahan yang dihadapi oleh pembahas dan jurulatih, antaranya (1) kekurangan pertandingan debat, (2) kehilangan idea dan perkataan semasa berucap, (3) kekurangan rujukan dan bahan bantu mengajar yang selari dengan sistem perbahasan dalam bahasa Arab, (4) kurangnya minat pelajar dalam perbahasan dan penyertaan mereka, dan (5) wujudnya masalah penarikan diri pelajar daripada latihan dan pertandingan. Kesukaran yang dihadapi oleh pembahas bukan penutur bukan jati ini dari sudut pandangan jurulatih menunjukkan keperluan mendesak dalam mereka bentuk modul latihan debat Arab. Sebahagian besar daripada mereka juga bersetuju untuk menggunakan gabungan latihan teori dan praktikal, kerana mereka memerlukan empat kemahiran asas bahasa, kemahiran menaakul, kemahiran mengolah idea dalam perbahasan untuk menterjemahkannya ke dalam bahasa Arab dengan cepat, kemahiran membuat membina ayat menggunakan laras bahasa perbahasan yang betul. Terdapat juga banyak cadangan aktiviti untuk dititikberatkan dalam pembinaan komponen modul ini, (1) menonton video perbahasan, (2) aktiviti sumbang saran (brainstorming), serta (3) aktiviti perbincangan berstruktur mengenai isu semasa. Oleh itu, dengan menangani isu-isu tersebut, kajian juga boleh menyumbang kepada peningkatan pengajaran bahasa Arab melalui kemahiran perbahasan mengikut modul latihan ini.

## ABSTRACT

Debating in Arabic is an essential component of teaching Arabic and plays a vital role in enhancing the communicative competence of native learners. However, non-Arabic speakers, who act as debaters in Arabic, face many challenges in learning and practicing Arabic debate. There is no doubt that in recent years, many contemporary researchers pay great attention to the Arabic debate that trains non-Arabic-speaking debaters, as many previous studies indicated that trainers failed to obtain a suitable training unit for debate, especially for non-Arabic-speaking debaters, and this leads to Significant lack of guidelines and resources to effectively promote Arabic debate skill. The problem is exacerbated when some universities have outdated curricula that do not adequately meet the needs of non-Arabic speaking debaters. Based on this seriousness, it is necessary to address these issues and overcome these challenges to ensure that non-native speaking debaters have access to effective and relevant training modules that enhance their communication and debate skills. Thus, this research aims to achieve the following things, including: First and foremost, to find out the difficulties faced by the non-native debaters from the point of view of trainers. Secondly, to explain the needs of non-Arabic debaters in designing the debate training module. The third is knowing the components of designing the training module for Arab debate. This research followed the qualitative approach based on the interview as a data collection tool with five arabic debate trainers, and its analysis is carried out using the ATLAS.ti program. This study found about 10 problems and weaknesses among debaters and trainers, including (1) lack of debate competitions and championships, (2) loss of ideas and words during speech, (3) lack of references and the form of Arabic debate's system, (4) students' lack of interest in debate and their participation, and lastly (5) the problem of students' withdrawal from training and competitions. These difficulties faced by non-Arabic debaters from the point of view of the trainers indicate an urgent need in designing the training module. The vast majority of them also agree to use a combination of theoretical and practical exercises, because they need the four basic language skills, the skill of reasoning, the skills of processing an idea in a debate to translate it into Arabic quickly, the skill of constructing a sentence using the correct pattern of debate language. Also obviously, there are a lot of suggested activities to be included in these module components, (1) watching a debate video, (2) brainstorming activities, as well as (3) structured discussion activities on current issues. Therefore, by addressing these issues, the study can also contribute to improving the teaching of Arabic language through debate skill according to these training modules.

## محتويات البحث

|    |                         |
|----|-------------------------|
| ب  | الإقرار .....           |
| ج  | إهداء .....             |
| د  | الشكر والتقدير .....    |
| هـ | ملخص البحث .....        |
| ب  | ABSTRAK .....           |
| ج  | ABSTRACT .....          |
| د  | محتويات البحث .....     |
| ح  | قائمة الجداول .....     |
| ط  | قائمة الأشكال .....     |
| ١  | الفصل الأول .....       |
| ١  | تمهيد البحث .....       |
| ١  | ١,١ المقدمة .....       |
| ٦  | ١,٢ مشكلة البحث .....   |
| ٩  | ١,٣ أهداف البحث .....   |
| ٩  | ١,٤ أسئلة البحث .....   |
| ٩  | ١,٥ أهمية البحث .....   |
| ١٠ | ١,٦ حدود البحث .....    |
| ١١ | ١,٧ مصطلحات البحث ..... |
| ١٢ | ١,٨ الخلاصة .....       |

|    |                                                                    |
|----|--------------------------------------------------------------------|
| ١٤ | الفصل الثاني .....                                                 |
| ١٤ | الإطار النظري والدراسات السابقة .....                              |
| ١٤ | ٢,١ المقدمة .....                                                  |
| ١٤ | ٢,٢ الإطار النظري .....                                            |
| ١٥ | ٢,٢,١ تحليل الحاجات .....                                          |
| ٣٣ | ٢,٢,٢ فن المناظرة العربية .....                                    |
| ٤٩ | ٢,٣ الإطار المفاهيمي للدراسة (Conceptual Framework) .....          |
| ٥٢ | ٢,٤ مراجعة الدراسات السابقة .....                                  |
| ٥٢ | ٢,٤,١ تحليل الحاجات وأهميتها في مجال تطوير البرامج التعليمية ..... |
| ٥٨ | ٢,٤,٢ تصميم الوحدة التدريبية للمناظرة العربية وتطويرها .....       |
| ٦١ | ٢,٤,٣ مكونات الوحدة التدريبية للمناظرة وأنشطتها المناسبة .....     |
| ٦٩ | ٢,٥ الخلاصة .....                                                  |
| ٧٠ | الفصل الثالث .....                                                 |
| ٧٠ | منهجية البحث .....                                                 |
| ٧٠ | ٣,١ المقدمة .....                                                  |
| ٧٠ | ٣,٢ تصاميم عامة للبحث .....                                        |
| ٧١ | ٣,٣ أفراد البحث .....                                              |
| ٧٣ | ٣,٤ أداة البحث .....                                               |
| ٧٤ | ٣,٥ إجراءات البحث .....                                            |
| ٧٦ | ٣,٦ طرق معالجة البيانات وتحليلها .....                             |
| ٧٦ | ٣,٧ الخلاصة .....                                                  |

|     |                                                    |
|-----|----------------------------------------------------|
| ٧٧  | الفصل الرابع                                       |
| ٧٧  | عرض النتائج وتحليلها ومناقشتها                     |
| ٧٧  | ٤,١ المقدمة                                        |
| ٧٧  | ٤,٢ النتائج المتعلقة بالهدف الأول                  |
| ٨٦  | ٤,٣ تحليل النتائج المتعلقة بالهدف الأول ومناقشتها  |
| ٨٩  | ٤,٤ النتائج المتعلقة بالهدف الثاني                 |
| ٩٥  | ٤,٥ تحليل النتائج المتعلقة بالهدف الثاني ومناقشتها |
| ١٠٢ | ٤,٦ النتائج المتعلقة بالهدف الثالث                 |
| ١٠٦ | ٤,٧ تحليل النتائج المتعلقة بالهدف الثالث ومناقشتها |
| ١١٠ | ٤,٨ الخلاصة                                        |
| ١١١ | الفصل الخامس                                       |
| ١١١ | خلاصة النتائج والتوصيات والمقترحات                 |
| ١١١ | ٥,١ المقدمة                                        |
| ١١١ | ٥,٢ تلخيص أهم النتائج                              |
| ١١١ | ٥,٢,١ خلاصة النتائج للهدف الأول                    |
| ١١٣ | ٥,٢,٢ خلاصة النتائج للهدف الثاني                   |
| ١١٤ | ٥,٢,٢ خلاصة النتائج للهدف الثالث                   |
| ١١٥ | ٥,٣ مساهمة البحث الحالي                            |
| ١١٦ | ٥,٣,١ المساهمات النظرية                            |
| ١١٦ | ٥,٣,٢ المساهمات العملية                            |
| ١١٧ | ٥,٤ المقترحات والتوصيات                            |

|          |                        |
|----------|------------------------|
| ١١٩..... | ٥٥ الخلاصة             |
| ١٢٠..... | قائمة المصادر والمراجع |
| ١٢٠..... | ١. المراجع العربية     |
| ١٢٦..... | ٢. المراجع الأجنبية    |
| ١٣٥..... | قائمة الملاحق          |

## قائمة الجداول

| الصفحة | الجدول                                |
|--------|---------------------------------------|
| ٧٢     | جدول ٣-١: قائمة المشاركين             |
| ٧٣     | جدول ٣-٢: أسئلة المقابلة              |
| ٧٧     | جدول ٤-٣: أسئلة المقابلة للهدف الأول  |
| ٨٨     | جدول ٤-٤: أسئلة المقابلة للهدف الثاني |
| ١٠١    | جدول ٤-٥: أسئلة المقابلة للهدف الثالث |

## قائمة الأشكال

| الصفحة | الشكل                                                                                         |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| ١٤     | شكل ٢-١: مفهوم تحليل الحاجات عند Hutchinson & Waters (١٩٨٧م)                                  |
| ١٥     | شكل ٢-٢: مفهوم تحليل الحاجات عند Brown (١٩٩٥م)                                                |
| ١٦     | شكل ٢-٣: خطوات تحليل الحاجات عند Brown (١٩٩٥م)                                                |
| ٢٠     | شكل ٢-٤: خطوات تصميم المنهج الدراسي عند Stefaniak, J. E. (٢٠٢١م)                              |
| ٢٦     | شكل ٢-٥: النموذج اللغوي الاجتماعي (بالإنجليزية: Sociolinguistic Model)                        |
| ٢٧     | شكل ٢-٦: الترابط بين نهج منهجي (بالإنجليزية: Systemic Approach) والنهج المنهجي لتخطيط المناهج |
| ٢٩     | شكل ٢-٧: طريقة لجمع البيانات لتحليل الاحتياجات في النهج النظامي لتخطيط المناهج                |
| ٣١     | شكل ٢-٨: النهج القائم على المهام                                                              |
| ٣٧     | شكل ٢-٩: أساسيات المناظرة العربية                                                             |
| ٤٣     | شكل ٢-١٠: ستة عناصر رئيسية في The Toulmin Model of Argument                                   |
| ٥٠     | شكل ٢-١١: الإطار المفاهيمي                                                                    |
| ٧٥     | شكل ٣-١٢: عملية إجراءات البحث                                                                 |
| ٧٦     | شكل ٣-١٣: عملية تحليل البيانات النوعية                                                        |
| ٧٩     | شكل ٤-١٤: الاستنتاج من Atlas.ti السؤال الأول من المقابلة للهدف الأول                          |
| ٨١     | شكل ٤-١٥: الاستنتاج من Atlas.ti السؤال الثاني من المقابلة للهدف الأول                         |
| ٨٣     | شكل ٤-١٦: الاستنتاج من Atlas.ti السؤال الثالث من المقابلة للهدف الأول                         |
| ٧٩     | شكل ٤-١٧: الاستنتاج من Atlas.ti السؤال الأول من المقابلة للهدف الثاني                         |
| ٩٠     | شكل ٤-١٨: الاستنتاج من Atlas.ti السؤال الثاني من المقابلة للهدف الثاني                        |
| ٩٢     | شكل ٤-١٩: الاستنتاج من Atlas.ti السؤال الثالث من المقابلة للهدف الثاني                        |
| ١٠٢    | شكل ٤-٢٠: الاستنتاج من Atlas.ti السؤال الأول من المقابلة للهدف الثالث                         |
| ١٠٤    | شكل ٤-٢١: الاستنتاج من Atlas.ti السؤال الثاني من المقابلة للهدف الثالث                        |